

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 26:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE natomiast oświadczył dzisiaj, że będziesz Mu ludem Jego szczególnej własności, tak jak ci zapowiedział.* Dlatego przestrzegaj wszystkich Jego przykazań, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE natomiast oświadczył ci dzisiaj, że będziesz Jego ludem, Jego szczególną własnością — tak, jak ci obiecał. Dlatego przestrzegaj wszystkich Jego przykazań,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE zaś oświadczył dziś, że będziesz jego szczególnym ludem, jak ci obiecał, i że masz przestrzegać wszystkich jego przykazań;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pan się też dziś opowiedział przy tobie, abyś mu był za lud osobliwy, jako mówił do ciebie, i żebyś strzegł wszystkich przykazań jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I JAHWE obrał cię dziś, abyś mu był ludem osobliwym, tak jakoć powiedział, a żebyś strzegł wszystkiego przykazania jego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a Pan - że ty będziesz, jak ci zapowiedział, ludem stanowiącym szczególną Jego własność, i będziesz przestrzegał Jego wszystkich poleceń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zaś oświadczył dzisiaj co do ciebie, że jako lud będziesz wyłączną jego własnością, jak ci obiecał, i że ty masz przestrzegać wszystkich jego przykazań.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zaś poręczył ci dzisiaj, że będziesz Jego ludem na własność, jak ci powiedział, jeżeli będziesz przestrzegał wszystkich Jego przykazań.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A JAHWE dziś oświadczył tobie, że będziesz ludem stanowiącym dla Niego szczególną własność, tak jak ci obiecał. Ty masz zachowywać wszystkie Jego przykazania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe zaś otrzymał dziś od ciebie zapewnienie, że będziesz ludem należącym wyłącznie do Niego - jak ci to już zapowiedział - i że będziesz zachowywał wszystkie Jego przykazania.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Zawsze postępuj tak, jakby to] dzisiaj [po raz pierwszy] Bóg wybrał cię [spośród wszystkich narodów na ziemi], żebyś był Jego ludem ukochanym, tak jak On powiedział ci, żebyś przestrzegał wszystkich Jego przykazań,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь тебе сьогодні вибрав, щоб бути йому окремим народом, так як сказав, щоб зберігати всі його заповіді,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dzisiaj też przyobiegał ci WIEKUISTY, że będziesz dla Niego ludem wyłączonym, jak ci powiedział – jeśli będziesz przestrzegał wszystkich Jego przykazań.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE zaś pobudził cię, abyś dzisiaj powiedział, że

¹⁾ <x>20 19:5</x>; <x>50 4:20</x>; <x>50 7:6</x>; <x>50 14:2</x>; <x>630 2:14</x>; <x>670 2:9</x>

			będziesz jego ludem, szczególną własnością, tak jak ci obiecał, i że będziesz przestrzegał wszystkich jego przykazań,
--	--	--	---